
Kinderdeugden. Vertus des enfants.

Numéro d'inventaire : 1979.36075 (1-2)

Type de document : image imprimée

Éditeur : Brepols & Dierckx Zoon (Turnhout)

Imprimeur : Brepols & Dierckx Zoon

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Description : Planche comportant 15 images (81 x 54) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 306 mm ; largeur : 383 mm

Notes : Série d'images dont les légendes appellent à bien se comporter. Planche belge avec texte en flamand et en français. Le 6.4.01.10/1979.36075 (2) est, à quelques détails près (mention : Alle rechten voorbehouden. Tous droits réservés. Brepols & Dierckx Zoon, Turnhout.), le doublon du 6.4.01.10/1979.36075 (1).

Mots-clés : Images hors France actuelle

Formation idéologique, religieuse et morale au sein de la famille

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Kinderdeugden.

61

Vertus des Enfants.



Brut Karel wordt altoos beloonst,
Omdat hij hoersaamlich betoont.
Charles est toujours récompensé
Parce qu'il s'est bien comporté.



Piet laat les opet voor goede boeken
Waarin hij vernak wil zoeken.
Pour de bons livres Pierre veut
Abandonner toujours son jeu.



Wat 'er oer niet voor het klagen
Van die ge inner smart niet dragen.
Soyez toujours compatissant
Pour le malade et le souffrant.



In plaats van slapen wil hij leeren,
En altoos zijn meesters eeren.
Au lieu de rester dans son lit
Il veut exercer son esprit.



Die telkens in den spiegel ziet,
Besiet de waer schoonheid niet.
Qui se mire trop en miroir,
Ne connaît pas la vraie beauté.



Hoe dankbaar is does kleine hond!
Volg hem, zoo geen weldoener vond.
De ce petit chien reconnaissant
Suis-je l'exemple en tous instans.



Kornet heeft een glas gebroken,
En vrees, hoewel hij 't heeft versieken.
Cornetle craint, qu'il n'ait cassé
Tous les débris du verre qu'il a cassé.



Wat 'er oer niet voor het klagen
Van die ge inner smart niet dragen.
Soyez toujours compatissant
Pour le malade et le souffrant.



Jantje wil geen gruis afslagen,
Dit zou zijn vader zeer mishagen.
Jean ne veut pas de ces fruits,
Son père le lui déconseille.



Wie de deugd in armen eeren,
Schoon bedekt met steech lieveren,
Dans l'homme le plus mal vêtu,
Heureux toujours la vertu.



Lieve klepper! houd de wacht,
Ik ga slapen, goeden nacht!
Bon veilleur! la bonne nuit
Mais la garde, je vais au lit.



Klaar zal thans niet meer uitgaan
Want de winter komt nu aan
L'hiver arrive et Nicolas
De longtemps ne sortira



Mijn hoofdjelecht het doet zoo ween.
Doen ik betrouw op God te meer.
Malade je ne murmure pas,
J'espère en Dieu, qui m'abdera



Had ik als 't Sijde bijgehoord,
Dan werd ik overal gecerd.
Comme mon serin, si j'avais appris
Partout je serais bien admis.



Willeen is te vroedondat hij zijne pligt
Met ijer en bijmoedigheit verrigt.
Guillaume est joyeux, on peut le voir,
Parce qu'il a bien fait son devoir.